《高级德语（二）》课程教学大纲

**一、课程基本信息**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **英文名称** | Advanced German II | **课程代码** | GERM2002 |
| **课程性质** | 专业必修课程 | **授课对象** | 全日制本科德语专业学生 |
| **学 分** | 6 | **学 时** | 108 |
| **主讲教师** | 赵韧 | **修订日期** | 2023年08月30日 |
| **指定教材** | 高级德语2第二册 学生用书 陈晓春 上海外语教育出版社 | | |

**二、课程目标**

（一）**总体目标**

高级德语（一）的教学对象是德语专业三年级(或具备同水平语言能力)的本科生。通过本课程的学习，使学生丰富词汇量，掌握德语语法以及德国文化的相关知识，培养学生具备学会查找参考资料，学习并熟练运用网络等现代化工具查找资源，合作完成科研小报告的能力和素质。

（二）课程目标

**本课程是为德语专业本科三年级学生设置的必修课程。本课程思想文化内涵丰富，以培养学生的德语综合运用能力为目标，对学生进行听、说、读、写、译综合训练，全面提高学生实际应用语言知识和语言技能的能力，达到学以致用的目的。在引导学生在学习语言技能的同时，了解德国及德语国家的相关知识，包括生活场景、人文精神、思维习惯、社会结构、文化组成、教育系统等各个方面，为培育良好的人文素质提供引导；同时在语言层面，扩充德语词汇，强化德语语法，熟悉德语熟语与习惯用法，以达到巩固德语基础，多方面系统学习德语的目的；除此以外，将介绍德语国家历史文化概貌与中国历史文化相结合，培养具有家国情怀和国际视野的高素质人才。**

**课程目标1：进一步加强语言技能的学习**

1.1**扩充德语词汇**

1.2**强化德语语法**

1.3**熟悉德语熟语与习惯用法**

**课程目标2：了解德国及德语国家的相关知识**

2.1更为了解德语国家生活场景、人文精神、思维习惯、社会结构、文化组成、教育系统

2.2 **为培育良好的人文素质提供引导**

**课程目标3：能够将德语国家历史文化概貌与中国历史文化相结合**

3.1 了解中德两国文化差异

3.2培养具有中国情怀和国际视野的高素质人才

（三）课程目标与毕业要求、课程内容的对应关系

**表1 课程目标与课程内容、毕业要求的对应关系表**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **课程目标** | **课**程子**目标** | **对应课程内容** | **对应毕业要求** |
| 课程目标1 | 1.1 | 第1课至第8课 | 对应毕业要求3：具备较强的德语综合运用能力 |
| 1.2 | 对应毕业要求3：具备较强的德语综合运用能力 |
| 1.3 | 对应毕业要求3：具备较强的德语综合运用能力 |
| 课程目标2 | 2.1 | 第1课至第8课 | 对应毕业要求2：掌握跨文化知识；  对应毕业要求5：具备较强的跨文化交际能力，具有对文化差异的敏感性、宽容性以及处理文化差异的灵活性。 |
| 2.2 | 对应毕业要求2：掌握跨文化知识；  对应毕业要求5：具备较强的跨文化交际能力，具有对文化差异的敏感性、宽容性以及处理文化差异的灵活性。 |
| 程目标3 | 3.1 | 第1课至第8课 | 对应毕业要求2：掌握跨文化知识；  对应毕业要求1：．具有正确的世界观、人生观和价值观，良好的道德品质，中国情怀与国际视野，社会责任感，人文与科学素养，合作精神，创新精神和学科基本素养，以及良好的身体和心理素质。 |
| 3.2 | 对应毕业要求2：掌握跨文化知识；  对应毕业要求5：具备较强的跨文化交际能力，具有对文化差异的敏感性、宽容性以及处理文化差异的灵活性  对应毕业要求1：．具有正确的世界观、人生观和价值观，良好的道德品质，中国情怀与国际视野，社会责任感，人文与科学素养，合作精神，创新精神和学科基本素养，以及良好的身体和心理素质。 |

**三、教学内容**

| **章节分布** | | **教学内容与学时分配** | **课程思政、劳育、美育内容提要** |
| --- | --- | --- | --- |
| **第**  **一**  **章** | Lektion1 | Landwirtschaft (12学时) | |
| **基本要求** | 通过课文阅读，训练粗读、细读等阅读技能，提高阅读理解能力，了解德国农业现状和发展；通过词汇练习，学习掌握动词前缀、以及构词法，某些名词的一词多义，训练掌握口语中有关“农业与农产品”主题的表达。 | |
| **重点** | 了解德国农业现状和发展 | |
| **难点** | 动词前缀、以及构词法，名词的一词多义 | |
| Text A | Lebensmittel sorgen für ein Plus im Export (6学时) | 加强品德修养，增强知识见识 |
| **1** | Worterklärungen |
| **2** | Textarbeit |
| **3** | Wörter und Wendungen |
| **4** | Wortschatz- und Grammatikübungen |
| **Text B** | Von Milchpreisen (6学时) | 加强品德修养，增强知识见识 |
| **1** | Worterklärungen |
| **2** | Textarbeit |
| **3** | Wörter und Wendungen |
| **4** | Wortschatz- und Grammatikübungen. |
|  | **5** | Sprechen und Übersetzen |  |
| **第**  **二**  **章** | Lektion 2 | Die Zukunft der Stadt (12学时) | |
| **基本要求** | 通过课文阅读，训练粗读、细读等阅读技能，提高阅读理解能力，了解城市规划以及未来城市的发展趋势；通过词汇练习，学习掌握动词同义词、反义词一词多义，以及某些名词的一词多义，训练掌握口语中有关未来城市及城市规划的表达。 | |
| **重点** | 了解城市规划，讨论未来城市的发展趋势 | |
| **难点** | 动词同义词、反义词一词多义，以及名词的一词多义 | |
| Text A | Konzepte für die Zukunft der Stadtentwicklung (6学时) | |
| **1** | Worterklärungen | |
| **2** | Textarbeit | 加强品德修养，增强知识见识 |
| **3** | Wörter und Wendungen |
| **4** | Wortschatz- und Grammatikübungen. |
| **Text B** | Stadtplanung im 21. Jahrhundert (6学时) |
| **1** | Worterklärungen |
| **2** | Textarbeit | 加强品德修养，增强知识见识 |
| **3** | Wörter und Wendungen |
| **4** | Wortschatz- und Grammatikübungen. |
| **5** | Sprechen und Übersetzen |
| **第**  **三**  **章** | Lektion 3 | Energie und Umweltpolitik (12学时) |  |
| **基本要求** | 认识和辨别课文中出现的各种固定用法；通过阅读训练，提高阅读理解能力；通过词汇练习，增加词汇量和提高词汇应用能力，学习掌握带不同前缀的动词，近义词区别、一词多义；训练提高口语中有关“环境保护”主题的表达 |  |
| **重点** | 了解德国能源及环保现状和政策 |  |
| **难点** | 带不同前缀的动词，近义词区别、一词多义 |  |
| Text A | So gelingt die Energiewende in Deutschland (6学时) | 加强品德修养，增强知识见识 |
| **1** | Worterklärungen |
| **2** | Textarbeit |
| **3** | Wörter und Wendungen |
| **4** | Wortschatz- und Grammatikübungen. |
| Text B | Sonne, Wind, Wasser, Erdwärme (6学时) | 加强品德修养，增强知识见识 |
| **1** | Worterklärungen |
| **2** | Textarbeit |
| **3** | Wörter und Wendungen |
| **4** | Wortschatz- und Grammatikübungen. |
| **5** | Sprechen und Übersetzen |
| **第**  **四**  **章** | Lektion 4 | Reisen (12学时) | |
| **基本要求** | 通过阅读训练，认识和辨别课文中出现的各种表达手段，提高粗读、细读的阅读理解能力；学习动词、名词的近义词，一词多义；熟悉了解口语中有关“绿色旅游”话题的表达，训练德汉互译能力。 | |
| **重点** | 了解并讨论“绿色旅游”的定义和优点 | |
| **难点** | 学习动词、名词的近义词，一词多义；训练德汉互译能力 | |
| Text A | Grüner Reisen (6学时) | |
| **1** | Worterklärungen | |
| **2** | Textarbeit | |
| **3** | Wörter und Wendungen | |
| **4** | Wortschatz- und Grammatikübungen. | 加强品德修养，增强知识见识 |
| Text B | Kanäle und Seen - Leipzigs neue Schokoladenseite (6学时) |
| **1** | Worterklärungen |
| **2** | Textarbeit |
| **3** | Wörter und Wendungen |
| **4** | Wortschatz- und Grammatikübungen. | 加强品德修养，增强知识见识 |
| **5** | Sprechen und Übersetzen |
| **第**  **五**  **章** | **Lektion 5** | Literatur (12学时) | |
| **基本要求** | 认识和辨别课文中出现的各种修辞手段，熟悉德语文学作品的文体结构和语言特点；通过阅读训练，提高阅读理解能力；通过词汇练习，增加词汇量和提高词汇应用能力，区分和掌握某些动词和形容词的近义词，学习不同词根的形容词构词法，带不同前缀的动词，近义词区别、一词多义。 | |
| **重点** | 认识和辨别课文中出现的各种修辞手段，熟悉德语文学作品的文体结构和语言特点 | |
| **难点** | 了解文学作品中的表达内涵以及如何准确优美地翻译 | |
| **Text A** | Die Familiengruft (6学时) | |
| **1** | Worterklärungen | |
| **2** | Textarbeit | |
| **3** | Wörter und Wendungen | |
| **4** | Wortschatz- und Grammatikübungen. | 加强品德修养，增强知识见识 |
| **Text B** | Mein Dorf (6学时) |
| **1** | Worterklärungen |
| **2** | Textarbeit |
| **3** | Wörter und Wendungen |
| **4** | Wortschatz- und Grammatikübungen. | 加强品德修养，增强知识见识 |
| **5** | Sprechen und Übersetzen |
| **第**  **六**  **章** | **Lektion 6** | Frauen und Beruf (12学时) | |
| **基本要求** | 认识和辨别课文中出现的各种修辞手段，了解女性就业的现状以及妇女和职业的关联性；通过阅读训练，提高阅读理解能力；通过词汇练习，增加词汇量和提高词汇应用能力，区分和掌握某些动词和形容词的近义词，学习不同词根的形容词构词法，带不同前缀的动词，近义词区别、一词多义；训练提高以“妇女与职业”等为题材的口语表达能力。 | |
| **重点** | 了解女性就业的现状，讨论妇女和职业的关联性 | |
| **难点** | 区分和掌握某些动词和形容词的近义词，学习不同词根的形容词构词法，带不同前缀的动词，近义词区别、一词多义 | |
| **Text A** | Warum Frauen im Führungsetagen so selten sind (6学时) | |
| **1** | Worterklärungen | |
| **2** | Textarbeit | |
| **3** | Wörter und Wendungen | |
| **4** | Wortschatz- und Grammatikübungen. | 加强品德修养，增强知识见识 |
| **Text B** | Immer mehr Frauen bringen das Geld nach Hause (6学时) |
| **1** | Worterklärungen |
| **2** | Textarbeit |
| **3** | Wörter und Wendungen |
| **4** | Wortschatz- und Grammatikübungen. | 加强品德修养，增强知识见识 |
| **5** | Sprechen und Übersetzen |
| **第**  **七**  **章** | **Lektion 7** | Altenpflege (12学时) | |
| **基本要求** | 了解德国养老现状和政策，学习各种修辞手段；通过阅读训练，提高阅读理解能力；通过词汇练习，增加词汇量和提高词汇应用能力，学习用词场的方式记忆单词，近义词区别、一词多义；训练提高口语中有关“语言和文化”的表达 | |
| **重点** | 了解德国养老现状和政策，讨论中国的养老政策和发展趋势 | |
| **难点** | 学习用词场的方式记忆单词，近义词区别、一词多义 | |
| **Text A** | Illgale Seniorenbetreuung (6学时) | |
| **1** | Worterklärungen | |
| **2** | Textarbeit | |
| **3** | Wörter und Wendungen | |
| **4** | Wortschatz- und Grammatikübungen. | 加强品德修养，增强知识见识 |
| **Text B** | Leben für die Eltern - Ich pflege meine Mutter (6学时) |
| **1** | Worterklärungen |
| **2** | Textarbeit |
| **3** | Wörter und Wendungen |
| **4** | Wortschatz- und Grammatikübungen. | 加强品德修养，增强知识见识 |
| **5** | Sprechen und Übersetzen |
| **第**  **八**  **章** | **Lektion 8** | Zuwanderung und Integration (12学时) | |
| **基本要求** | 了解移民和社会融合的社会问题，通过阅读训练，提高阅读理解能力，增加新闻词汇；学习提高各种形容词构词法、名词的复合词，一词多义以及各种固定用法；训练德汉互译能力 | |
| **重点** | 了解并讨论移民和社会融合的社会问题 | |
| **难点** | 各种形容词构词法、名词的复合词，一词多义以及各种固定用法；训练德汉互译能力 | |
| **Text A** | Einfach so wie die Nationalmannschaft (2学时) | |
| **1** | Worterklärungen | |
| **2** | Textarbeit | |
| **3** | Wörter und Wendungen | |
| **4** | Wortschatz- und Grammatikübungen. | 加强品德修养，增强知识见识 |
| **Text B** | Chef in der fremden Heimat (2学时) |
| **1** | Worterklärungen |
| **2** | Textarbeit |
| **3** | Wörter und Wendungen |
| **4** | Wortschatz- und Grammatikübungen. | 加强品德修养，增强知识见识 |
| **5** | Sprechen und Übersetzen |

**四、学时分配**

**表2：各章节的具体内容和学时分配表**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 章节 | 章节内容 | 学时分配 |
| 第一课 | Landwirschaft | 12 |
| 第二课 | Die Zukunft der Stadt | 12 |
| 第三课 | Energie und Umweltpolitik | 12 |
| 第四课 | Reisen | 12 |
| 第五课 | Literatur | 12 |
| 第六课 | Frauen und Beruf | 12 |
| 第七课 | Altenpflege | 12 |
| 第八课 | Zuwanderung und Integration | 12 |

**五、教学进度**

**表3 教学进度表**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 周次 | 日期 | 章节名称 | 内容提要 | 授课时数 | 作业及要求 | 备注 |
| 1 |  | L1 Text A | Lebensmittel sorgen für ein Plus im Export | 6 | 复习并实践shadowing和Schneeball的口译训练方法 |  |
| 2 |  | L1 Text B | Von Milchpreisen | 6 | 复习相关词汇和表达  预习下节词汇 |  |
| 3 |  | L2 Text A | Konzepte für die Zukunft der Stadtentwicklung | 2 | 复习相关词汇和表达、复习交替翻译的口译策略、阅读下一章的预备材料 |  |
| 4 |  | L2 Text B | Stadtplanung im 21. Jahrhundert | 2 | 复习相关词汇和表达、进行短时记忆训练 |  |
| 5 |  | L3 Text A | So gelingt die Energiewende in Deutschland |  |  |  |
| 6 |  | L3 Text B | Sonne, Wind, Wasser, Erdwärme |  |  |  |
| 5 |  | L4 Text A | Grüner Reisen | 2 | 复习相关词汇和表达、阅读下一章的预备材料 |  |
| 6 |  | L4 Text B | Kanäle und Seen - Leipzigs neue Schokoladenseite | 2 | 复习相关词汇和表达、进行shadowing和Schneeball口译训练 |  |
| 7 |  | L5 Text A | Die Familiengruft | 2 | 复习相关词汇和表达 |  |
| 8 |  | L5 Text B | Mein Dorf | 2 | 复习相关词汇和表达 |  |
| 9 |  | L6 Text A | Warum Frauen im Führungsetagen so selten sind | 2 | 复习相关词汇和表达、阅读下一章的预备材料 |  |
| 10 |  | L6 Text B | Immer mehr Frauen bringen das Geld nach Hause | 2 | 复习相关词汇和表达、进行短时记忆训练、进行shadowing和Schneeball口译训练 |  |
| 11 |  | L7 Text A | Ilegale Seniorenbetreuung | 2 | 复习相关词汇和表达、 |  |
| 12 |  | L7 Text B | Leben für die Eltern - Ich pflege meine Mutter | 2 | 复习相关词汇和表达、阅读下一章的预备材料 |  |
| 13 |  | L8 Text A | Einfach so wie die Nationalmannschaft | 2 | 复习相关词汇和表达 |  |
| 14 |  | L8 Text B | Chef in der fremden Heimat | 2 | 复习相关词汇和表达、阅读下一章的预备材料 |  |
| 15 |  | 复习周 | 已学八个主题的小组讨论 | 6 | 复习相关词汇和表达、进行shadowing和Schneeball口译训练 |  |
| 16 |  | 复习周 | 复习 | 6 | 复习相关词汇和表达、进行短时记忆训练 |  |

**六、教材及参考书目**

（1）《德语阅读教程 4》，冯亚琳等，上海外语教学出版社

（2）《新求精德语强化教程 II》，区思明等，同济大学出版社

（3）《德语动词1000》，周抗美著，同济大学出版社

（4）《标准德语语法》，施密特著，王芳译，外语教学与研究出版社

（5）《德语常用同义动词》，张人礼，外语教学与研究出版社

**七、教学方法**

1. 讲授法：主要针对理论或者口译中所涉及的较难的词汇表达部分，老师结合PPT讲解、举例、对比等多种方式讲解口译理论以及词汇表达部分。

2. 讨论法：根据外语学习的特点，课堂上组织学生就本章节相关话题尤其是理论部分问题进行小组讨论、辩论、陈述观点等，通过这些训练，强化主题知识，锻炼口语表达。

3. 练习法：口译实训是口译课堂最重要的组成部分，在老师的引导下，学生自己完成各项必要的口译实践练习。练习法普遍用于各章节的口译教学。

4. 案例分析法：老师针对口译比赛中以及课堂口译实训中出现的典型案例，引导学生对案例进行分析和点评。

**八、考核方式及评定方法**

**（一）课程考核与课程目标的对应关系**

**表4 课程考核与课程目标的对应关系表**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **课程目标** | **考核要点** | **考核方式** |
| 课程目标1 | 德语语言进阶 | 平时成绩、期中考察、  期末考察 |
| 课程目标2 | 了解掌握中德跨文化知识 | 平时成绩、期中考察、  期末考察 |
| 课程目标3 | 培养具有中国情怀和国际视野的高素质人才 | 平时成绩、期中考察、  期末考察 |

**（二）评定方法**

**1．评定方法**

平时成绩：20%（课堂表现和作业完成情况）

期中考试：30%

期末考试：50%

**2．课程目标的考核占比与达成度分析**

**表5：课程目标的考核占比与达成度分析表**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **考核占比**  **课程目标** | **平时** | **期中** | **期末** | **总评达成度** |
| 课程目标1 | 20% | 30% | 50% | 课程目标1达成度={0.2ｘ平时目标1成绩+0.3ｘ期中目标1成绩+0.5ｘ期末目标1成绩}/目标1总分。以此类推 |
| 课程目标2 | 20% | 30% | 50% |
| 课程目标3 | 70% | 10% | 20% |

**（三）评分标准**

| **课程**  **目标** | **评分标准** | | | | |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **90-100** | **80-89** | **70-79** | **60-69** | **＜60** |
| **优** | **良** | **中** | **合格** | **不合格** |